

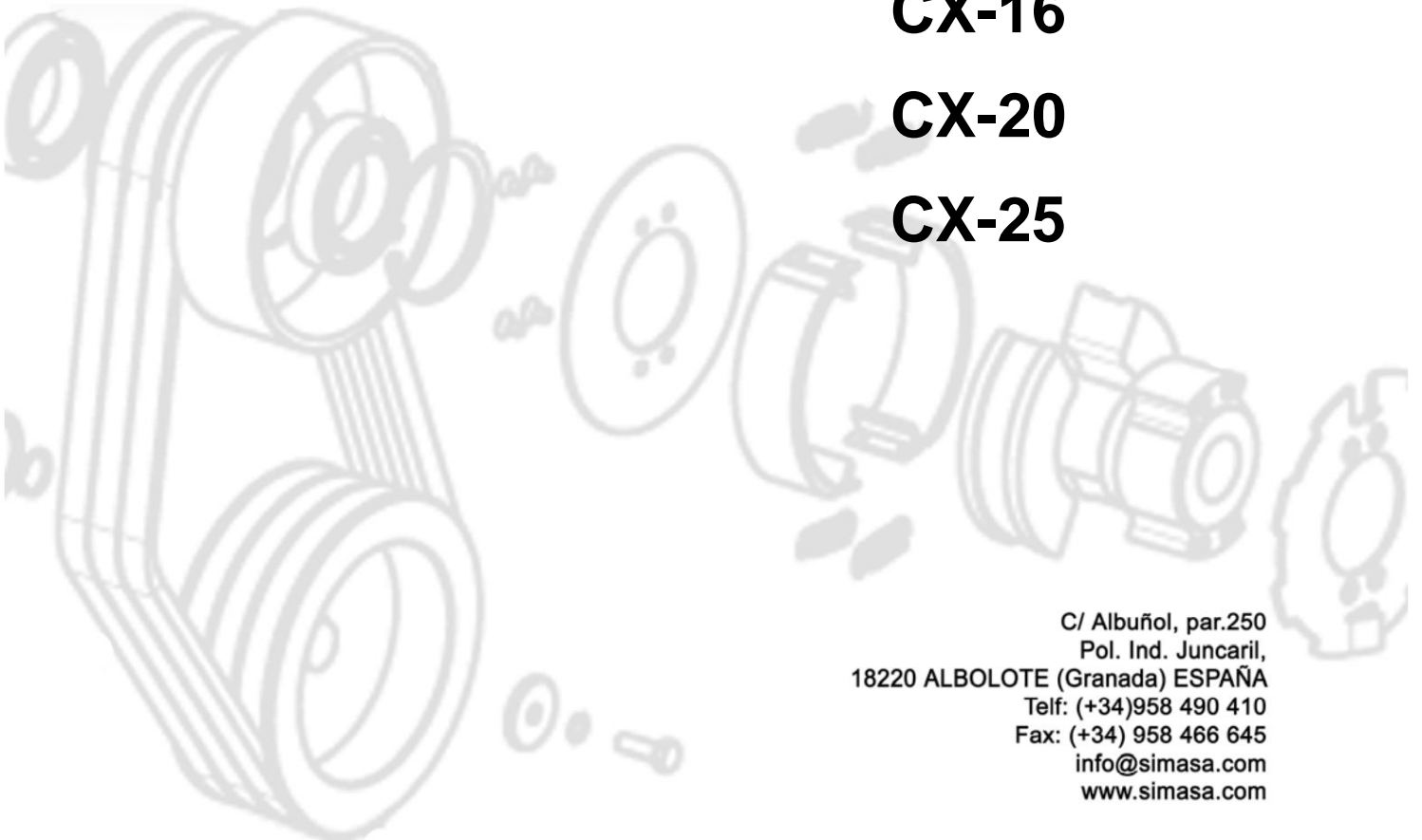


- Ⓔ **ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- Ⓔ **GB** ORIGINAL USER GUIDE
- Ⓔ **FR** MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

CX-16

CX-20

CX-25



C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

"CE"-ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE**S I M A , S . A .**

Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 CP 18220 Albolote, Granada (SPANIEN)
Virksomhed, der er ansvarlig for fremstilling og markedsføring af den nedenfor angivne maskine:

BÆRBAR ELEKTRISK SKÆR**ERKLÆRER:**

At den ovenfor angivne maskine, beregnet til at skære glatte og korrugerede stålstænger til brug i konstruktioner og andre konstruktionskomponenter, overholder alle gældende bestemmelser i maskindirektivet (direktiv 2006/42/EF) og de nationale bestemmelser, som de **gennemfører** det

Den overholder også alle de gældende bestemmelser i følgende fællesskabsdirektiver, direktiver **2006/95/EF; 2004/108/EF; 2000/14/EF; 2002/44/EF; 2002/95/EF; 2002/96/EF**

Overholder bestemmelserne i følgende anvendte standarder
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003; EN 60204-2:2006

Data om den person, der er bemyndiget til at udarbejde den tekniske fil

Eugenio Fernandez Martin
Teknisk support

SIMA SA

Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 - 18220 Albolote, Granada (SPANIEN)

Iarmende 01.01.2010



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Javier Garcia Marina".

Signeret: Javier García Marina

Manager

INDEKS

"CE"-ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE	3
1. GENERELLE OPLYSNINGER.....	5
2. GENEREL BESKRIVELSE AF MASKINEN	5
3. TRANSPORT OG OVERFØRSEL.....	5
4. LEVERINGSBETINGELSER.....	6
5. PIKTOGRAMMER.	6
6. MONTERINGSVEJLEDNING.	6
7. MASKINENS DELE.....	6
8. SIKKERHEDSANBEFALINGER	7
9. ELEKTRISK TILSLUTNING	7
10. JUSTERING AF STOPSET.....	8
11. KONTROLLER FØR DU STARTER KLIPPET.....	8
12. VEDLIGEHOLDELSE.....	8
12.1 KONTROL OG SKIFT AF OLIENIVEAU.....	9
12.2 UDSKIFTNING AF KNIVENE	9
12.3 KULBØRSTER	9
13. UDFØRELSE AF SKÆRET	10
14. TEKNISKE EGENSKABER	10
14.1 SKÆREKAPACITET	10
15. GARANTI.....	elleve
16. RESERVEDELE.....	elleve
17. MILJØBESKYTTELSE.....	elleve
18. UDTALELSE OM STØJ.....	11
19. ERKLÆRING OM MEKANISKE VIBRATIONER	elleve
GARANTIBEVIS.....	12

1. GENEREL INFORMATION.

BEMÆRK: Læs og forstå disse instruktioner fuldt ud, før du begynder at betjene maskinen

SIMA SA værdsætter den tillid, vi har til vores produkter, når de køber en ELEKTRISK SKÆR BÆRBAR

Denne manual indeholder de nødvendige instruktioner til opstart, brug, vedligeholdelse og, hvor det er relevant, reparation. Aspekter, der kan påvirke brugernes sikkerhed og sundhed under nogen af disse processer, er også angivet. At følge ovenstående instruktioner og betjene som anvist vil resultere i sikker service og nem vedligeholdelse.

Derfor er læsning af denne vejledning obligatorisk for enhver person, der vil være ansvarlig for brug, vedligeholdelse eller reparation af nævnte maskine.

Det anbefales altid at opbevare denne manual på et let tilgængeligt sted, hvor maskinen bruges.

2. GENEREL BESKRIVELSE AF MASKINEN

SIMA SA PORTAIL ELEKTRISKE SAKS, CX-modeller, er designet og fremstillet til at skære stænger korrugeret og glat konstruktion, ved hjælp af udskiftelige klinger monteret på kæberne.

Enhver anden brug, der måtte gives til denne maskine, betragtes som upassende og kan resultere farligt, så det er udtrykkeligt forbudt.

- Materialet, der skal skæres, fremføres manuelt ved at føre stangen gennem åbningen mellem knivene.
- Til overførsel til små afstande eller omorientering af maskinen har den et håndtag for at lette transporten.
- De indvendige mekanismer, der udsættes for stress og slid, er varmebehandlede, hvilket garanterer større varighed og arbejdsdygtighed.
- Monoblokhus lavet af højmodstandsstål.
- Aktivering af skæringen ved hjælp af en kontakt.
- Rektangulære udskiftelige klinger med 4 skæreflader.
- Indvendige mekanismer badet i olie.
- Det elektriske udstyr overholder fællesskabssikkerhedsreglerne.

3. TRANSPORT OG OVERFØRSEL.

CX-modellen bærbare elektriske klippemaskiner behøver på grund af deres alsidighed og lave vægt ikke at blive transporteret med løftemidler, deres overførsel over korte afstande udføres let af en enkelt person.

4. LEVERINGSBETINGELSER.

CX model bærbare elektriske klippemaskiner leveres i lukket og forstærket emballage.

Maskinerne er indlagt i emballagen, der igen fungerer som en transportkuffert, så de kan understøtte opbevaring i forskellige højder, hvis det er nødvendigt.

Sammen med maskinen sendes.

- En brugsanvisning.
- En unbrakonøgle.
- En flad nøgle.

5. PIKTOGRAMMER.

Piktogrammerne har følgende betydning:



**LÆS MANUAL
INSTRUKTIONER**



**BRUGEN AF
HJELM, BRILLER OG AKUSTISK BESKYTTELSE**



**DET ER OBLIGATORISK
BRUG AF HANDSKER**



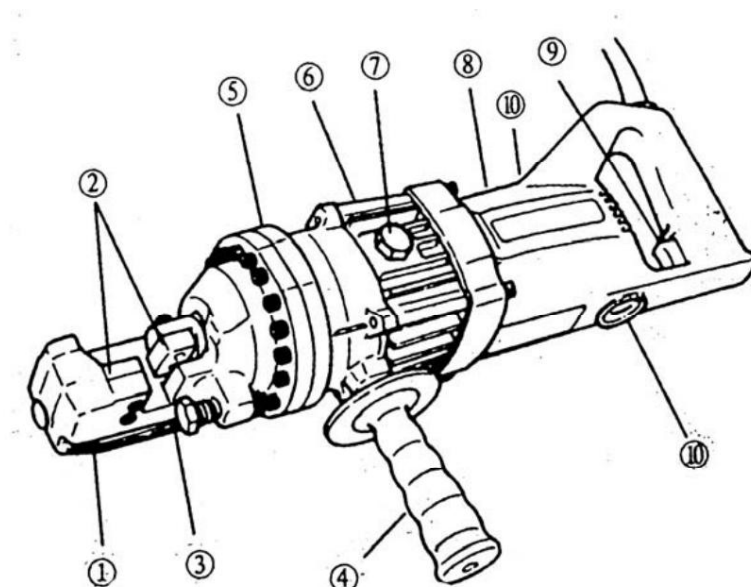
**BRUG AF FODTØJ ER OBLIGATORISK
AF SIKKERHED**

6. MONTERINGSVEJLEDNING.

Maskinen leveres færdigsamlet, klar til at skære fra købstidspunktet.

7. MASKINENS DELE.

1. Kæbe
2. Blade
3. Justerbart stop
4. Aftageligt sidehåndtag
5. Cylinder
6. Bombe
7. Olieprop
8. Motor
9. skifte
10. Kulbørstedæksel



8. SIKKERHEDSANBEFALINGER

Dette kapitel omhandler de grundlæggende sikkerhedsregler for brug af maskinen. Når du arbejder med maskinen, skal du overholde med instruktionerne nedenfor.

- Før du starter maskinen, skal du læse instruktionerne omhyggeligt og overholde overensstemmelsen af sikkerhedsbestemmelser. Lær perfekt at stoppe maskinen hurtigt og sikkert.
- Det anbefales at bruge beskyttelsesbriller, sikkerhedsstøvler, handsker osv. Brug altid materiale godkendt.
- Brug altid personlige værnemidler (PPE) i henhold til det arbejde, du udfører.
- Forbyd udlændinges adgang til maskinens arbejdsområde.
- Arbejdstøj bør ikke indeholde løsthængende tøj, der kan blive fanget af maskinens bevægelige dele.
- El-kabler, der viser snit og brud, skal udskiftes hurtigst muligt.
- Afbryd maskinen fra netværket og undlad at manipulere eller betjene de mekaniske og elektriske elementer af maskinen med motoren i gang.
- Brug ikke maskinen til funktioner, som den ikke er designet til.
- Fastgør maskinen med et sikkerhedsreb, når du arbejder på høje niveauer, såsom stilladser.
- Installer sikkerhedsbarrierer for at opsamle overskydende materiale, når du arbejder på høje steder.
- Brug ikke maskinen i nærheden af gasser, røg, væsker eller brændbare produkter.
- Brug ikke maskinen med våde hænder, i regn eller i fugtige omgivelser.
- Hold arbejdsområdet ryddeligt.
- Arbejd med maskinen på godt oplyste steder.
- **MEGET VIGTIGT: Jordforbindelsen skal altid være tilsluttet før opstart.** • Brug standardiserede forlængerledninger • Sørg for, at spændingen på den strømforsyning, som maskinen skal tilsluttes, svarer til den spænding, der er angivet på maskinens karakteristika. • Sørg for, at maskinens strømforlængerkabel ikke kommer i kontakt med punkter med høj temperatur, olie, vand, skarpe kanter, undgå at blive trådt på eller klemt af forbipasserende køretøjer, samt at placere genstande på det. • Brug ikke vand under tryk til at rense elektriske kredsløb og elementer.

BEMÆRK: Alle sikkerhedsanbefalinger, der er angivet i denne manual, skal følges, og forskrifterne for forebyggelse af erhvervs-mæssig risiko på hvert sted skal overholdes.

SIMA, SA er ikke ansvarlig for de konsekvenser, der måtte opstå ved u hensigtsmæssig brug af de nævnte maskiner.

9. ELEKTRISK TILSLUTNING

Maskiner med elmotor skal altid tilsluttes et standardpanel, der have en afbryder og en differentiale i henhold til motorens egenskaber.

Maskinens driftsspænding er synlig på maskinens karakteristikplade.

BEMÆRK: Tilslut ikke maskinen til netværket, hvis du ikke er sikker på den tilgængelige forsyningsspænding, ellers hvis spændingen ikke er korrekt, vil motoren lide uoprettelig skade, eller den vil blive ubrugelig og ude af drift.

BEMÆRK: Håndter aldrig maskinens strømkabler, ledende ledninger eller elektriske materialer, hvis du ikke helt har afbrudt den elektriske strøm fra netværket.

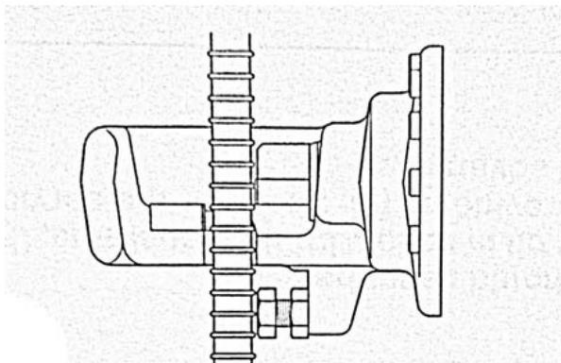
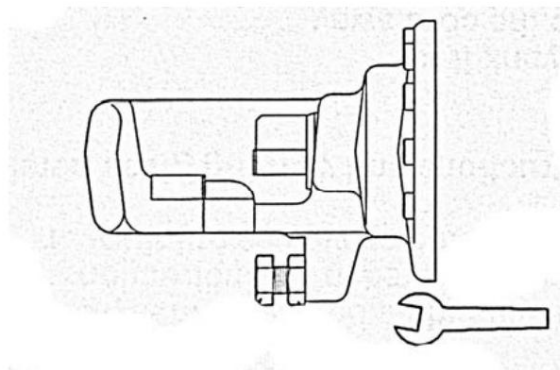
Hvis du bruger forlængerledninger til at forsyne maskinen med strøm, skal du sørge for, at de har en minimumssekction som angivet i følgende tabel.

KABELLÆNGDE	110/115v	230v
	Kabelstørrelse /AWG) Ø Nominel 16	
> (10 fod) eller (3 meter)	1,0 mm ²	
> (15 fod) eller (5 meter)	14	1,25 mm ²
> (30 fod) eller (9 meter)	10	1,5 mm ²

10. STOP JUSTERING

Anslagets funktion er at holde stålstangen i en korrekt position i forhold til diameteren på den stang, der skal skæres. Den optimale position af stangen er at danne en vinkel på 90° i forhold til skærebladene.

FORSIGTIG: Hvis stoppet ikke indstilles korrekt, vil det resultere i for stort slid på klippeknivene, det vil også medføre, at overskydende materiale bliver slynget ud med kraft og beskadigelse af klippeenheden.



11. KONTROLLER FØR DU STARTER KLIPPET

Før du begynder at arbejde med maskinen, bør du kontrollere følgende punkter.

1. Efterse maskinen for løse eller løse elementer.
2. Kontroller oliestanden.
3. Kontroller stangstoppets tilstand.
4. Kontroller, at strømkilden er passende til skæremaskinen.
FORSIGTIG: Hvis spændingen er for høj, vil motoren brænde ud. Hvis spændingen er for lav, har du ikke strøm nok til at afbryde. Brug aldrig jævnstrøm.
5. Kontroller, at installationen har en jordforbindelse.
6. Kontroller, at kablet ikke er beskadiget, og at tilslutningsstikket ikke er beskadiget.
FORSIGTIG: Hvis du bruger forlængerledninger, kontrollerer jeg, at sektionen af ledningerne er tilstrækkelig.
6. Før du tilslutter maskinen, skal du sikre dig, at kontakten ikke er låst i kørestilling.
8. Hold håndtagene rene og fri for fedt eller snavs.

OPVARMNING I

kolde klimaer, før du begynder at arbejde med klippeenheden, skal du varme den op for korrekt drift. Uden at placere stænger mellem knivene, tryk på kontakten i 30 til 60 sekunder for at bringe hydraulikolien til optimal viskositet. Få stempellet til at komme ud og omkring 15-20 gange.

12. VEDLIGEHOLDELSE

For at saksen altid er i perfekt stand, skal du med jævne mellemrum kontrollere følgende punkter:

- Hold stempelhuset fri for støv og jernspåner. Rengør den før og efter brug af maskinen med en børste, brug aldrig luft eller vand under tryk.
- Kontroller, at ingen skruer eller skruer er løse eller mangler.
- Kontroller efter 500 snit, at skruerne, der fastgør knivene, ikke er løse.
- Kontroller for hver 500 snit, at cylinderskruerne ikke er løse. Hvis nogen er løse, kan det forårsage strømtab.
- Kontroller knivenes skær, husk at hver kniv har fire skærekanten.

ret.

- Kontroller oliestanden dagligt.

12.1 KONTROL OG SKIFT AF OLIELEVELL

Manglende opretholdelse af det korrekte olieniveau vil medføre et fald i det hydrauliske tryk og tab af skærekraft.

Det anbefales at skifte hydraulikolie mindst en gang om året eller straks, hvis olien viser spor af snavs. **Den anbefalede hydraulikolie skal være antiskum og anti-slid, viskositetsgrad VG46, SHELL OIL TELLUS 46, MOBIL DTE-25 eller ESSO UNI POWER SQ-46.**

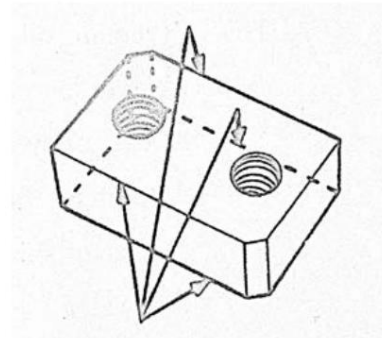
Trin du skal følge:

1. Sørg for, at stangskæreren er trukket ud af strømkilden.
2. Skru olieproppen af og vend saksen på hovedet, så olien falder af tyngdekraften. For at gøre dette skal du have en beholder klar til at opsamle olien.
3. Når olien holder klar til at flyde, vippes maskinen bagud, så eventuel olie, der er tilbage på stemplet, også kan strømme ud.
4. Vip nu maskinen fremad, så olien i pumpen kan løbe ud.
5. Når maskinen er helt tømt, vil vi langsomt fylde saksen med ny olie fra det øverste påfyldningshul, der er skabt til dette formål.
6. Sæt hættten på igen ved at klemme lidt.
7. Tilslut saksen til strømkilden og kørs maskinen, så stemplet slår sit slag cirka tre gange.
8. Afbryd skære og tøm maskinen for olie ved at følge trin 2-8.
9. Fyld saksen med ny olie og monter proppen.

Bemærk: Bortskaf hydraulikolie i henhold til lokale regler i dit område. Smid aldrig i havet, floder, søer eller kloaksystemer.

12.2 UDSKIFTNING AF KLINGE

Hvis nogen af maskinens knive forringes ved brug, skal du ændre skæret. For at skifte skær skal du løsne skruerne, der fastgør bladet med den medfølgende unbrakonøgle, skifte skær og efterspænde. (Husk at knivene har fire skærekanter.



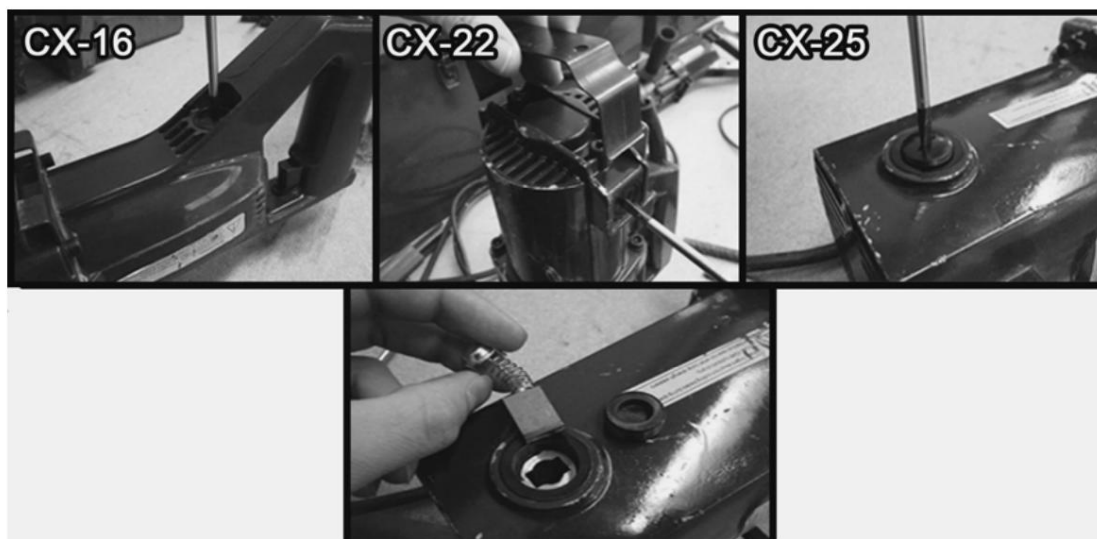
12.3 KULBØRSTER

Efterse kulbørsterne en gang hver måned. Den normale levetid for kulbørster er 200 timer. Fortsæt med at udskifte dem, hvis længden er mindre end 6 mm

BEMÆRK: Slidte børster vil resultere i strømstab, overophedning af motoren og beskadigelse af rustning vil være uoprettelig.

For at udskifte kulbørsterne skal du gøre følgende:

1. Afbryd enheden fra lysnettet.
2. Skru begge kulbørstehætter af.
3. Udskift børster.
4. Skru børstehætterne på igen.



13. AT GØRE SNITTET

For at lave et snit, fortsæt som følger:

1. Indsæt stangen mellem knivene.
2. Juster stoppet.
3. Tilslut maskinen.
4. Tryk på kontakten, indtil den skærer stangen helt over, og stemplet klikker tilbage på plads.

FORSIGTIG: Der er altid en chance for, at enden af snittet kan blive smidt ud, især hvis de er mindre end 30 cm lange.

14. TEKNISKE EGENSKABER

MODEL	CX-16	CX-20	CX-25
MOTORSPÆNDING	220/230V ~	220/230V ~	220/230V~
	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
STRØM	690W	830W	1300W
DIMENSIONER	465x230x155	405x120x220	485x150x260
VÆGT	8 kg	13 kg	24,5 kg
HASTIGHED AF RET	2,5-3"	3-3,5"	5-5,5"

14.1 SKÆREKAPACITETER

Elastisk grænse R=N/mm ² 650			
Trækstyrke R=N/mm ² 850			
	CX-16	CX-20	CX-25
Ø MIN. SKÆR Ø	Ø4	Ø4	Ø4
MAX SKÆRING	Ø16	Ø20	Ø25

15. GARANTI.

SIMA, SA producent af entreprenørmaskiner, har et netværk af tekniske tjenester Red SERVÍ-SIMA. Reparationer udført under garanti af vores SERVÍ-SIMA netværk er underlagt betingelser for at garantere deres service og kvalitet.

CHASM. SA garanterer alle sine produkter mod enhver fabriktionsfejl, idet de er dækket af betingelserne specificeret i det vedhæftede dokument GARANTIBETINGELSER.

Garantibetingelserne ophører i tilfælde af manglende overholdelse af de fastsatte betalingsbetingelser.

SIMA SA forbeholder sig retten til at ændre sine produkter uden forudgående varsel.

16. RESERVEDELE.

De reservedele, der er tilgængelige til maskinerne, fremstillet af SIMA, SA, er identificeret i reservedelstegninger af maskinen, der er vedhæftet denne manual. For at anmode om nogen af dem skal du kontakte SIMA SA's eftersalgsafdeling og tydeligt angive det **nummer**, som det er mærket med, samt **model, fabriktionsnummer og fremstillingsår**, der er angivet på typeskiltet på den maskine, som det er tiltænkt.

17. MILJØBESKYTTELSE.

Råvarer bør genvindes i stedet for at kassere resterne. Enheder, tilbehør, væsker og emballage skal sendes til steder, der er angivet til deres økologiske genbrug. Plastkomponenter er mærket for deres valgte genbrug.



WEEE Affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal deponeres på steder, der er angivet til selektiv indsamling.

18. UDTALELSE OM STØJ

Lydtrykniveauet på arbejdspladsen er mindre end 70 dB(A)

19. ERKLÆRING OM MEKANISKE VIBRATIONER

Maskinen udviser ikke kilder til mekaniske vibrationer, der medfører sundheds- og sikkerhedsrisici fra arbejderne.

GARANTIBEVIS

EFTERSALGSERVICE

PRØVE TIL SLUTBRUGER

MASKIN DATA

REGISTRERINGSMÆRKET

KØBERDETALJER

NAVN		
ADRESSE		
ZIP/BEFOLKNING		
COUNTRY PROVIN		
<table border="0"> <tr> <td>Telefon:</td> <td>Fax:</td> </tr> </table>	Telefon:	Fax:
Telefon:	Fax:	
e-mail		
KØBSDATO		

Underskrift og segl af sælgervirksomheden

Kundens underskrift

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer sine produkter mod enhver fabrikationsfejl, og tager sig af denne grund for reparationen af beskadiget udstyr i en periode på ET ÅR, regnet fra KØBSDatoen, hvilket OBLIGATORISK skal afspejles i garantibeviset .
- 2.) Garantien dækker udelukkende arbejde og reparation af defekte dele af produktet, hvis model og fabrikationsserienummer er angivet i garantibeviset.
- 3.) Udgifter hidrørende fra rejser, diæter, ophold, samt transportudgifter til SIMA's adresse er helt udelukket.
SA, som vil være på vegne af klienten.
- 4.) Fejl forårsaget af fejlbehandling, slag, fald, ulykker, forkert brug, overspænding, ukorrekt installation eller andre årsager, der ikke kan tilskrives produktet.
- 5.) De reparationer, der er omfattet af GARANTIEN, må kun udføres af virksomheden SIMA, SA selv eller enheder, der er autoriseret af dette, dvs. endelig kompetence hos SIMA SA's tekniske afdeling accept af reparationen i garanti.
- 6.) Denne garanti annulleres til alle formål i følgende tilfælde:
 - a) På grund af ændring og/eller manipulation af garantibeviset.
 - b) Når de dele, der udgør produktet ved kendsgerninger eller klare beviser, er blevet repareret, modificeret eller udskiftet, helt eller delvist, af et værksted, en enhed eller person IKKE autoriseret af den tekniske afdeling i SIMA, SA
 - c) Når dele eller enheder, der ikke er godkendt af SIMA, SA er installeret i produktet
- 7.) SIMA SA påtager sig ikke ansvar for skader, der opstår som følge af eller er forbundet med fejl i produktet. Disse omfatter, men er ikke begrænset til gener, transportudgifter, telefonopkald og tab af personlig eller erhvervsmæssig ejendom samt tab af løn eller indkomst.
- 8.) I elektriske motorer eller eksplosionsmotorer skal de i tilfælde af nedbrud i garantiperioden sendes til adressen på SIMA SA eller til servicen en tekniker, der er autoriseret af motorproducenten, til at bestemme garantien.
- 9.) Garantibeviset skal være i SIMA SA's besiddelse inden for en periode, der ikke overstiger 30 kalenderdage fra datoen for salget af produkt, for at være begunstiget af garantien. For at gøre krav på garantien skal du fremvise en købsfaktura stemplet af sælgeren med produktets serienummer.



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telefon: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 FREMSTILLING AF BYGGEMASKINERI

SPANIEN

GARANTIBEVIS

EFTERSALGSSERVICE

KOPI FOR AT RETURNERE TIL PRODUCENTEN

MASKIN DATA

REGISTRERINGSMÆRKET

KØBERDETALJER

NAVN		
ADRESSE		
ZIP/BEFOLKNING		
COUNTRY PROVIN		
<table border="0"> <tr> <td>Telefon:</td> <td>Fax:</td> </tr> </table>	Telefon:	Fax:
Telefon:	Fax:	
e-mail		
KØBSDATO		

Underskrift og segl af sælgervirksomheden

Kundens underskrift

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer sine produkter mod enhver fabrikationsfejl, og tager sig af denne grund for reparationen af beskadiget udstyr i en periode på ET ÅR, regnet fra KØBSDatoen, hvilket OBLIGATORISK skal afspejles i garantibeviset .
- 2.) Garantien dækker udelukkende arbejde og reparation af defekte dele af produktet, hvis model og fabrikationsserienummer er angivet i garantibeviset.
- 3.) Udgifter hidrørende fra rejser, diæter, ophold, samt transportudgifter til SIMA's adresse er helt udelukket.
SA, som vil være på vegne af klienten.
- 4.) Fejl forårsaget af fejlbehandling, slag, fald, ulykker, forkert brug, overspænding, ukorrekt installation eller andre årsager, der ikke kan tilskrives produktet.
- 5.) De reparationer, der er omfattet af GARANTIEN, må kun udføres af virksomheden SIMA, SA selv eller enheder, der er autoriseret af dette, dvs. endelig kompetence hos SIMA SA's tekniske afdeling accept af reparationen i garanti.
- 6.) Denne garanti annulleres til alle formål i følgende tilfælde:
 - a) På grund af ændring og/eller manipulation af garantibeviset.
 - b) Når de dele, der udgør produktet ved kendsgerninger eller klare beviser, er blevet repareret, modificeret eller udskiftet, helt eller delvist, af et værksted, en enhed eller person IKKE autoriseret af den tekniske afdeling i SIMA, SA
 - c) Når dele eller enheder, der ikke er godkendt af SIMA, SA er installeret i produktet
- 7.) SIMA SA påtager sig ikke ansvar for skader, der opstår som følge af eller er forbundet med fejl i produktet. Disse omfatter, men er ikke begrænset til gener, transportudgifter, telefonopkald og tab af personlig eller erhvervsmæssig ejendom samt tab af løn eller indkomst.
- 8.) I elektriske motorer eller eksplosionsmotorer skal de i tilfælde af nedbrud i garantiperioden sendes til adressen på SIMA SA eller til servicen en tekniker, der er autoriseret af motorproducenten, til at bestemme garantien.
- 9.) Garantibeviset skal være i SIMA SA's besiddelse inden for en periode, der ikke overstiger 30 kalenderdage fra salgsdatoen af produkt, for at være begunstiget af garantien. For at gøre krav på garantien skal du fremvise en købsfaktura stemplet af sælgeren med produktets serienummer.



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telefon: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FREMSTILLING AF BYGGEMASKINERI

"CE"-ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

S I M A , S.A.

Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 CP 18220 Albolote, Granada (SPANIEN)
Virksomheden ansvarlig for fremstilling og kommercialisering af nedenstående specificerede maskine:
BØJNING

BÆRBAR HYDRAULISK SKÆR

ERKLÆRER:

At den allerede nævnte maskine designet til at skære flade og armerede stålstænger til brug i strukturen og andre konstruktionskomponenter er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i maskindirektivet (2006/42/CE) og de nationale gældende **regler** .

Maskinen er også i overensstemmelse med gældende EU-bestemmelser:
2006/95/EF; 2004/108/EF; 2000/14/EF; 2002/44/EF; 2002/95/EF; 2002/96/EF

Maskinen er også i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende gældende regler
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003; IN 60204-2:2006

Oplysninger om den autoriserede person til at udarbejde den tekniske fil

Eugenio Fernandez Martin
Teknisk afdelingsleder

SIMA SA

Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 - 18220 Albolote, Granada (SPANIEN)

Iarmende 01.01.2010



sima

Underskrevet:
Javier Garcia Marina
Administrerende direktør

INDEKS

"CE"-ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE	3
1. GENERELLE OPLYSNINGER.....	5
2. GENEREL BESKRIVELSE.....	5
3. TRANSPORT	5
4. LEVERINGSBETINGELSER	6
5. PIKTOGRAMMER.	6
6. MONTERINGSVEJLEDNING	6
7. EKSPLOSIONSVISNING AF MASKINEN	6
8. SIKKERHEDSANBEFALINGER	7
9. ELEKTRISK TILSLUTNING	7
10. JUSTERING AF STOPPER	8
11. KONTROL AF MASKINEN, FØR DU BEGYNDER AT SKÆRE.....	8
12. VEDLIGEHOLDELSE	8 12.1
KONTROL AF OLIELEVELU OG OLIESKIFT	
9 12.2 SKIFT AF KLINGER	9
12.3 KULBØRSTER	9
13. SKÆREYDELSE.....	10
14. TEKNISKE EGENSKABER	10 14.1
SKÆREKAPACITET	10
15. GARANTI	elleve
16. RESERVEDELE.....	elleve
17. MILJØBESKYTTELSE	elleve
18. DEKLARATIONER VEDRØRENDE STØJ.....	elleve
19. ERKLÆRINGER OM MEKANISKE VIBRATIONER	11
GARANTIBERTIFIKAT	12

1. GENEREL INFORMATION

ADVARSEL: Læs og forstå denne vejledning fuldstændigt, før du bruger maskinen.

SIMA SA takker dig for din tillid til vores produkter og for købet af den BÆRBARE HYDRAULISKE SKÆR.

Denne manual giver dig de nødvendige instruktioner til at starte, bruge, vedligeholde og i dit tilfælde reparere den nuværende maskine. Alle aspekter med hensyn til brugernes sikkerhed og sundhed er oplyst. Overholdelse af alle instruktioner og anbefalinger garanterer sikkerhed og lav vedligeholdelse. Som sådan er det obligatorisk at læse denne vejledning omhyggeligt for enhver person, der er ansvarlig for brug, vedligeholdelse eller reparation af denne maskine.

Det anbefales altid at have denne manual på et let tilgængeligt sted, hvor maskinen bruges.

2. GENEREL BESKRIVELSE

CX model bærbare hydrauliske sakse SIMA SA, er designet og fremstillet til at blive brugt på arbejdspladser til at skære stålarmerede og flade stænger til konstruktion ved hjælp af udskiftelige knive, monteret på skærekæberne.

Enhver anden brug af maskinen anses for at være upassende og kan medføre fare. Derfor er det udtrykkeligt forbudt.

- Den manuelle skæremodel CEL er designet og fremstillet til at skære flade og forstærkede stålstænger til konstruktion og passive stålarmaturer til konstruktionsbeton ved hjælp af to udskiftelige klinger monteret på skærekæben.
- Skæreoperationen udføres manuelt ved at skubbe stangen på rullen, indsætte stangen i skæringen hals mellem de to knive.
- Den har et håndtag til nem transport eller omlægning af maskinen.
- De indvendige mekaniske komponenter, der er udsat for slid, er blevet termisk behandlet for at garantere deres lange holdbarhed og høje ydeevne.
- Maskinens hoveddel er en monoblok lavet af støbejern.
- Skæring udføres ved hjælp af en kontakt.
- Knivene er rektangulære med fire skæreflader.
- Indre mekanismer er badet i olie.
- Maskinens elektriske udstyr overholder EU-sikkerhedsstandarderne.

3. TRANSPORT

Transport af de bærbare hydrauliske klippemaskiner CX-modeller på grund af deres alsidighed og lave vægt behøver ikke at blive transporteret med elevatorer, derfor er det nemt at transportere maskinen over korte afstande af én person.

4. LEVERINGSBETINGELSER.

Bærbare hydrauliske klippemaskiner CX-modeller leveres i forseglet og forstærket emballage.

Maskinerne er introduceret på emballagen, der igen fungerer som en bæretaske, så de kan modstå opbevaring i forskellige højder, hvis det er nødvendigt.

Sammen med maskinen finder du:

- En brugsanvisning.
- En unbrakonøgle.
- En flad skrueøgle.

5. PIKTOGRAMMER.

Piktogrammer inkluderet i maskinen inkluderer følgende:



LÆS INSTRUKTIONER

BRUGERVEJLEDNING



**BÆR HJEMME OG ØJNE OG ØRE
FORSVARERE**



BRUG SIKKERHEDSHANDSKER



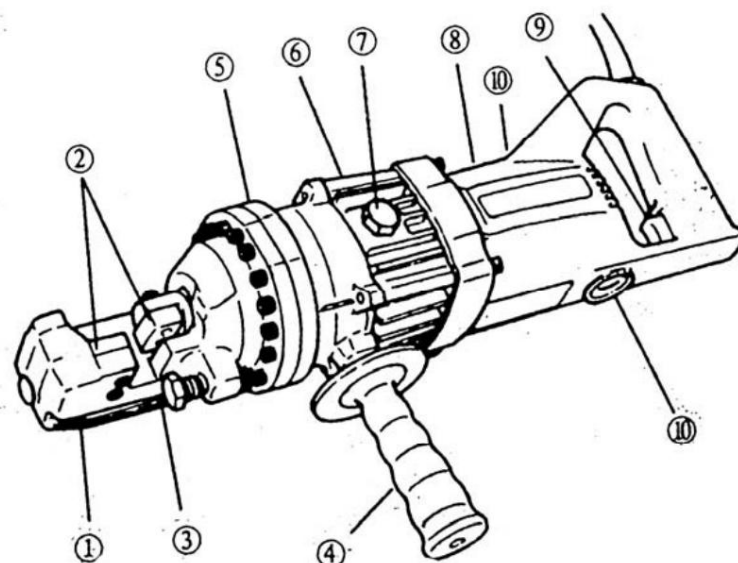
BRUG SIKKERHEDSFODTØJ

6. MONTERINGSVEJLEDNING

Maskinen leveres monteret og klargjort til drift.

7. EKSPLOSIONSVISNING AF MASKINEN

1. Bolig
2. Knive
3. Justerbar hætte
4. Aftageligt sidehåndtag
5. Cylinder
6. Trigger
7. Olieprop
8. Motor
9. Skift
10. Kulbørstehætte



8. SIKKERHEDSANBEFALINGER

Dette kapitel dækker grundlæggende sikkerhedsregler for brug af maskinen. Ved at arbejde med maskinen skal du overholde følgende instruktioner:

- Før du starter maskinen, bedes du læse instruktionerne og sikre dig, at sikkerhedsnormerne overholdes. Lær, hvordan du stopper maskinen på en hurtig og sikker måde.
- Det anbefales at bruge sikkerhedsbriller, sikkerhedsstøvler, handsker mm. Brug altid godkendte materialer.
- Brug altid individuelt beskyttelsesudstyr (IPE) i overensstemmelse med den type arbejde, du udfører.
- Forbyd fremmede at få adgang til maskinens arbejdssted.
- Arbejdstøj må ikke have løse genstande, der kan klamre sig fast i bevægelige dele af maskinen.
- De beskadigede elektriske kabler bør omgående udskiftes.
- Træk stikket til maskinen ud af strømmen og manipuler eller betjen aldrig det mekaniske eller maskinens elektriske elementer, mens motoren er tændt.
- Brug aldrig maskinen til andre formål end dem, den er designet til.
- Fastgør maskinen med et sikkerhedsreb, når du arbejder på høje niveauer som stilladser.
- Installer sikkerhedsbarrierer for at opsamle det overskydende materiale, når du arbejder på høje steder.
- Brug ikke maskinen i nærheden af gasser, dampe, væsker eller brændbare produkter.
- Brug ikke maskinen med våde hænder, regn eller i våde omgivelser.
- Hold arbejdsområdet ryddet op.
- Arbejd med maskinen i godt belyst.
- **MEGET VIGTIGT:** Den elektriske jord skal altid være tilsluttet, før maskinen startes.
- Brug normaliserede forlængerledninger
- Sørg for, at netspændingen, som skal tilsluttes maskinen, svarer til den spænding, der er angivet på maskinens karakteristika.
- Sørg for, at forlængerledningen til strømforsyning af maskinen ikke er i kontaktpunkter med høj temperatur, olie, vand, skarpe kanter, undgå at blive trampet eller knust af forbipasserende køretøjer og placere ting på den.
- Brug ikke vand under tryk til at rense kredsløb og elektriske komponenter.

BEMÆRK: Du skal følge alle sikkerhedsanbefalinger nævnt i denne brugermanual og overholde alle standarder til forebyggelse af arbejdsrisiko på alle steder.

SIMA SA er ikke ansvarlig for eventuelle konsekvenser, der kan resultere i upassende brug af maskinerne ovenfor

9. ELEKTRISK TILSLUTNING

Maskiner med elektrisk motor skal altid tilsluttes en normaliseret tavle, der råder over en magneto-termisk afbryder og en differentiale i overensstemmelse med motorens egenskaber:

ADVARSEL: Tilslut ikke maskinen til elektricitet, hvis du ikke er sikker på den tilgængelige elektriske spænding. Hvis spændingen ikke er korrekt, vil motoren undergå uoprettelig skade eller ude af drift.

ADVARSEL: Manipuler aldrig maskinens strømkabler eller andet elektrisk udstyr, hvis du ikke helt har taget stikket ud af maskinen fra strømmen.

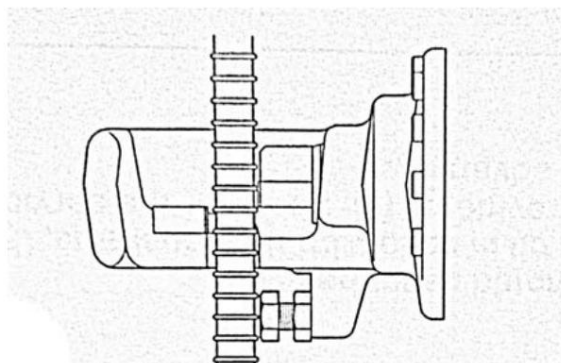
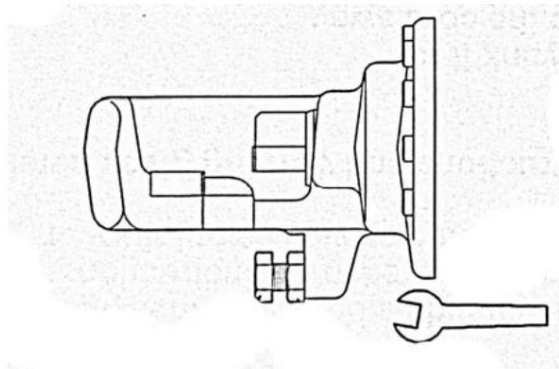
Hvis du bruger forlængerledninger til at forsyne maskinen med strøm, skal du sørge for, at de har et minimumstværsnit som angivet i tabellen nedenfor.

TRÅDLÆNGDE	110/115v	230v
	Trådstørrelse /AWG)	
> (10 fod) eller (3 meter) >	16	1,0 mm ²
(15 fod) eller (5 meter) > (30 fod) eller (9 meter)	14	1,25 mm ²
	10	1,5 mm ²

10. STOPPERJUSTERING

Hovedstopfunktionen er at holde stålstangen i den korrekte position i forhold til den stangdiameter, der skal skæres. Den optimale bryggestang er en vinkel på 90° i forhold til skærebladene.

FORSIGTIG: Hvis stopperen ikke er indstillet korrekt, kan det resultere i for stort slid på skæreknivene, også fordi reservemateriale kan skyde af med styrke og også beskadige skæreenheden.



11. KONTROL AF MASKINEN, FØR DU STARTER AT SKÆRE

Før du arbejder med maskinen, bør du kontrollere følgende punkter.

1. Kontroller, at alle maskinens elementer er løse.
2. Kontroller oliestanden.
3. Kontroller status for stopstangen.
4. Bekræft, at strømkilden er passende til fræseren

FORSIGTIG: Hvis spændingen er for høj, vil motoren brænde ud. Hvis spændingen er for lav, vil du ikke have nok energi til at skære. Brug aldrig jævnstrøm.

5. Kontroller, at installationen har elektrisk jord.
6. Kontroller, at kablet ikke er beskadiget, og at stikforbindelsen ikke er beskadiget.

FORSIGTIG: Hvis du bruger forlængerledninger, skal du kontrollere, at den del af ledningerne er tilstrækkelig.

7. Før du tilslutter maskinen, skal du sikre dig, at kontakten ikke er blokeret i kørestilling.
8. Hold håndtaget rent og fri for fedt eller snavs

OPVARMNING

I koldt vejr, før du begynder at arbejde med klippeenheten, skal du varme op for korrekt drift.

Uden at sætte en stang mellem knivene, tryk på aftrækkeren mellem 30 og 60 sekunder, for at hydraulikolien når optimal viskositet. Lav stemplet ud og 15 til 20 gange.

12. VEDLIGEHOLDELSE

For at holde din maskine i perfekt stand bør vi regelmæssigt overvåge følgende punkter:

- Hold stempelhuset rent for snavs og jernspåner. Rengør maskinen før og efter brug med en børste, tryk aldrig brug luft eller toilet
- Sørg for, at alle skruer eller bolte ikke er løse eller mangler
- Efter 500 snit skal du kontrollere, at knivskruerne er løs.
- Tjek for hver 500 snit, at cylinderskruerne ikke er løse, så det ville betyde tab af kraft
- Tjek skærene på knive, husk at hvert blad har fire skærekanter.
- Kontroller oliestanden dagligt.

12.1 KONTROL AF OLIELEVEL OG OLIESKIFT

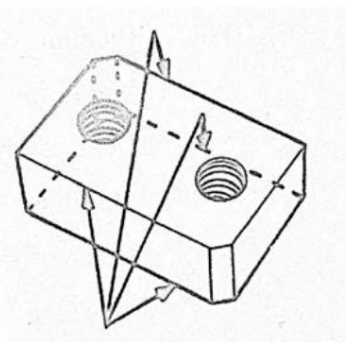
Manglende opretholdelse af korrekt olielevel vil medføre et fald i det hydrauliske tryk og tab af strømafbrydelse.

Vi anbefaler at skifte hydraulikolie mindst en gang om året eller straks i tilfælde af spor af olieforurening. Den anbefalede hydraulik- og slidolie skal være skumdæmpende og slidbestandig, viskositetsgrad VG46, SHELL TELLUS OIL 46, MOBIL DTE-25 eller ESSO UNI POWER SQ-46.

Trin du skal følge:

1. Sørg for, at maskinen er taget ud af strømforsyningen
2. Skru olieproppen af og læg munden under klippe, så olien falder af tyngdekraften. Dette har forberedt en beholder til opsamling af olien
3. Når olien holder op med at falde ud, vippes maskinen tilbage, så den resterende olie i stemplet også kan komme ud.
4. Vip nu maskinen fremad, så olien med bomben kan frigives
5. Når maskinen er helt tom, fyld langsomt på med ny oliesaks fra den øverste hulpåfyldning, som den blev skabt til dette formål
6. Sæt hættten lidt sammen.
7. Tilslut den hydrauliske bærbare saks til strømforsyningen for at betjene maskinen, så stemplet kører omkring tre gange
8. Frakobl klippemaskinen og tøm olien ved at følge trin 2 til 8.
9. Fyld på med ny oliesaks og sæt olieproppen tilbage igen.

Bemærk: Bortskaf hydraulikolie i henhold til lokale regler i dit område. Anbring aldrig i havet, floder, søer og kloaksystemer.



12.2 SKIFTE AF KLINGER

Hvis nogen af maskinens knive er beskadiget ved brug, skal du ændre skæret. For at skifte skær skal du løsne skruerne, der fastgør bladet med den medfølgende unbrakonøgle, ændre skæret og spænde igen. (Husk at knivene har fire skærekanten)

12.3 KULBØRSTER

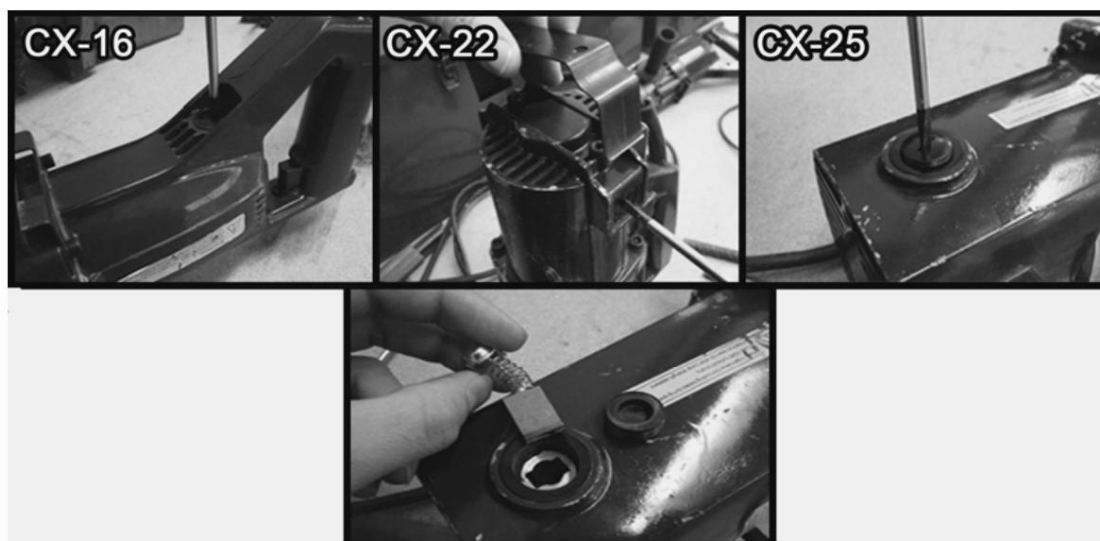
Efterse kulbørster en gang om måneden. Den normale levetid for kulbørster er 200 timer. Fortsæt med at udskifte, hvis længden er mindre end 6 mm

BEMÆRK: De slidte børster vil resultere i tab af kraft, motoren overophedes og beskadigelse af rustningen vil være uoprettelig

.Gør som følger for at skifte kulbørster:

1. Tag stikket ud af stikkontakten.

2. Skru begge ender af kulbørsterne af.
3. Udskift børsterne.
4. Gentråde toppen af børsterne



13. SKÆREYDELSE

For at udføre et passende snit, vil vi fortsætte som følger:

1. Placer jernstangen mellem knivene.
2. Juster stopbjælken.
3. Tilslut maskinen.
4. Tryk på aftrækkeren, indtil stangen og stemplet skæres helt tilbage for at blive på plads.

FORSIGTIG: Der er altid en mulighed for, at den afskårne ende kan skydes kraftigt ud, især hvis stykket er mindre end 30 cm langt.

14. TEKNISKE EGENSKABER

MODEL	CX-16	CX-20	CX-25
MOTORSPÆNDING	220/230V~	220/230V~	220/230V~
	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
MOTORKRAFT	690W	830W	1300W
DIMENSIONER	465x230x155	405x120x220	485x150x260
VÆGT	8 kg	13 kg	24,5 kg
SKÆREHASTIGHED	2,5-3"	3-3,5"	5-5,5"

14.1 SKÆREKAPACITET

Elastisk grænse R=N/mm ² 650			
Trækstyrke R=N/mm ² 850			
	CX-16	CX-20	CX-25
Ø MIN. SKÆREKAPACITET Ø4		Ø4	Ø4
Ø MAX SKÆREKAPACITET Ø16		Ø20	Ø25

15. GARANTI

SIMA, SA producenten af lette maskiner til byggeri besidder et net af tekniske tjenester "SERVI CHASM".

Reparationer under garanti foretaget af SERVI-SIMA er underlagt nogle strenge betingelser for at garantere en høj kvalitet og service.

SIMA SA garanterer alle sine produkter mod enhver fabriktionsfejl; at tage hensyn til betingelserne angivet i det vedhæftede dokument "GARANTIBETINGELSER". Sidstnævnte ville ophøre i tilfælde af manglende overholdelse af de fastsatte betalingsbetingelser. SIMA SA forbeholder sig ret til at foretage ændringer og ændringer af sine produkter uden forudgående varsel.

16. RESERVEDELE

Reservedelene til bukke- og kombinerede maskiner, fremstillet af SIMA, SA findes i reservedelsplan, vedlagt denne manual.

For at bestille en reservedel, kontakt venligst vores alter-sales-service med tydeligt angivet serienummeret på maskine, model, fabriktionsnummer og fabriktionsår, der fremgår af kendetegnspladen.

17. MILJØBESKYTTELSE



Råvarer skal indsamles i stedet for at smide rester væk. Instrumenter, tilbehør, væsker og pakker skal sendes til bestemte steder til økologisk genbrug. Plastkomponenter er mærket til selektiv genanvendelse.



WEEE-rester fra elektriske og elektroniske instrumenter skal opbevares på bestemte steder til selektiv indsamling.

18. DEKLARATIONER OM STØJ

De akustiske niveauer, der udsendes af MASKINEN, er lavere end 70 dB (A)

19. ERKLÆRINGER OM MEKANISKE VIBRATIONER

Maskinen udviser ikke nogen kilde til mekaniske vibrationer, der forårsager risici for operatørens sundhed eller sikkerhed.

GARANTIBERTIFIKAT

EFTERSALGSSERVICE

SLUTBRUGERFORMULAR

MASKINDETALJER

NUMMERPLADE

KUNDDETALJER

YAM

ADRESSE

POSTNUMMER OG BY

PROVINS/LAND

TELEFON:

Fax:

E-mail

KØBSDATO

Sælgende parts underskrift og stempel

klient signatur

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer fuldt ud alle sine produkter mod designfejl, og tager ansvar for reparationer eller det defekte udstyr i en periode på ET år fra den oprindelige købsdato. Købsdatoen skal fremgå af den vedlagte garantibevis.
- 2.) Garantien dækker udelukkende arbejde, reparation og udskiftning af de defekte dele, hvis model og serienummer skal fremgå af garantien certifikat.
- 3.) Transport-, opholds- og madudgifter før ankomst til SIMA SA, dækkes af kunden.
- 4.) Garantien dækker ikke skader forårsaget af normalt slid, unødigt brug, overbelastning, utilstrækkelig installation eller dårlig konservering af maskine.
- 5.) Alle reparationer under GARANTI vil udelukkende blive udført af SIMA, SA eller af dets autoriserede forhandlere eller reparationscentre.
- 6.) Denne garanti vil være ugyldig i følgende tilfælde:
 - a) Enhver manipulation eller ændring af garanticertifikatet
 - b) Reparationer, ændringer eller udskiftning af enhver del af maskinen udført af uautoriserede parter af SIMA SA's tekniske afdeling.
 - c) Den ikke-godkendte installation af enheder af SIMA SA's tekniske afdeling.
- 7.) SIMA er ikke ansvarlig for skader forårsaget af fejl på produktet. Dette inkluderer, men ikke begrænset til, gener, transportudgifter, telefon opkald og tab af personlige goder eller kommercielle fordele, samt tab af løn eller løn.
- 8.) Defekte termiske eller elektriske motorer under garanti skal sendes til SIMA SA eller dets autoriserede tekniske service i landet.
- 9.) For at drage fordel af garantien skal garantibeviset være i SIMA SA's lokaler inden for 30 dage fra købsdatoen. For at gøre krav på garantien, købsfakturaen skal vedlægges stemplet af forhandleren inklusive maskinens serienummer.



MASKININDUSTRISELSKAB

ANDALUSIEN, SA

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TLF: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

PRODUCENT AF LETTE MASKINER TIL KONSTRUKTION

SPANIEN

GARANTIBERTIFIKAT

EFTERSALGSSERVICE

FORMULAR TIL RETURNERING TIL PRODUCENT

MASKIN DATA

NUMMERPLADE

KØBERDETALJER

YAM

ADRESSE

POSTNUMMER OG BY

PROVINS/LAND

TELEFON:

Fax:

E-mail:

KØBSDATO

Sælgende parts underskrift og stempel

klient signatur

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer fuldt ud alle sine produkter mod designfejl, og tager ansvar for reparationer eller det defekte udstyr i en periode på ET år fra den oprindelige købsdato. Købsdatoen skal fremgå af den vedlagte garantibevis.
- 2.) Garantien dækker udelukkende arbejde, reparation og udskiftning af de defekte dele, hvis model og serienummer skal fremgå af garantien certifikat.
- 3.) Transport-, opholds- og madudgifter før ankomst til SIMA SA, dækkes af kunden.
- 4.) Garantien dækker ikke skader forårsaget af normalt slid, unødigt brug, overbelastning, utilstrækkelig installation eller dårlig konservering af maskine.
- 5.) Alle reparationer under GARANTI vil udelukkende blive udført af SIMA, SA eller af dets autoriserede forhandlere eller reparationscentre.
- 6.) Denne garanti vil være ugyldig i følgende tilfælde:
 - a) Enhver manipulation eller ændring af garanticertifikatet
 - b) Reparationer, ændringer eller udskiftning af enhver del af maskinen udført af uautoriserede parter af SIMA SA's tekniske afdeling.
 - c) Den ikke-godkendte installation af enheder af SIMA SA's tekniske afdeling.
- 7.) SIMA er ikke ansvarlig for skader forårsaget af fejl på produktet. Dette inkluderer, men ikke begrænset til, gener, transportudgifter, telefon opkald og tab af personlige goder eller kommercielle fordele, samt tab af løn eller løn.
- 8.) Defekte termiske eller elektriske motorer under garanti skal sendes til SIMA SA eller dets autoriserede tekniske service i landet.
- 9.) For at drage fordel af garantien skal garantibeviset være i SIMA SA's lokaler inden for 30 dage fra købsdatoen. For at gøre krav på garantien, købsfakturaen skal vedlægges stemplet af forhandleren inklusive maskinens serienummer...



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TLF: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

PRODUCENT AF LETTE MASKINER TIL KONSTRUKTION

SPANIEN

"CE"-ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE**SI MA , S.A.**

Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 CP 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)
Société ansvarlige de la fabrication et de la mise en place sur le marché de la machine spécifiée ci-dessous:

CISAILLE ELEKTRISK BÆRBAR**ERKLÆRE:**

At maskinen sus-indiquée destinée à la coupe de barre en acier glat og torsadé dans les structures et autres composants de la construcción overholder alle de gældende bestemmelser i direktivet des machines (direktiv 2006/42/CE) et les réglementations **nationales** .

Hun er i overensstemmelse med alle de gældende bestemmelser i de efterfølgende fællesskabsdirektiver **2006/95/EF; 2004/108/EF; 2000/14/EF; 2002/44/EF; 2002/95/EF; 2002/96/EF**

Gældende standarder:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003; EN 60204-2:2006

Koordinatorer for den person, der er ansvarlig for dossierteknikken

Eugenio Fernandez Martin
ansvarlig tekniker

SIMA SA
Juncaril Industrial Estate, C/ Albuñol, Plot 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)

Iarmende 01.01.2010



Signatur: Javier Garcia Marina
Gerant

TABLE DES MATIÈRES

ERKLÆRING "CE" DE CONFORMITÉ	3
1. GENERELLE OPLYSNINGER.....	5
2. GENERAL BESKRIVELSE AF MASKINEN.	5
3. TRANSPORT OG AFDELING.....	5
4. BETINGELSER FOR GODKENDELSE.....	6
5. PIKTOGRAMMER.....	6
6. MONTERINGSVEJLEDNING.	6
7. MASKINENS DELE.....	6
8. SIKKERHEDSANBEFALINGER.....	7
9. ELEKTRISK AFDELING.....	7
10. JUSTER KNAPPEN.....	8
11. TJEK AVANT D'INITIER LA COUPE	8
12. UNDERHOLDE	8 12.1
KONTROL DU NIVEAU D'HUILE ET VIDANGE.	9
12.2 ÆNDRING AF COUTEAUX	9
12.3 KARBONER.....	9
13. REALISATION AF COUPEN	10
14. TEKNISKE EGENSKABER	10 14.1 COUPE
KAPACITETER.....	10
15. GARANTI.....	elleve
16. RETOURSTYKKER.....	elleve
17. MILJØBESKYTTELSE.	elleve
18. ERKLÆRING SUR LES BRUITS	elleve
19. ERKLÆRING OM MEKANISKE VIBRATIONER.....	11
GARANTIBERTIFIKAT.....	12

1. GENEREL INFORMATION.

OBS: Vær forsigtig og analyser brugsanvisningen, før du begynder at håndtere maskinen.

SIMA SA har en tilbagebetaling af votre confiance et d'avoir acquis une CISAILLE ELECTRIQUE PORTATIVE.

Ce manuel vous fournit toutes les instructions nécessaires pour la mise en route, l'utilisation, l'entretien, et le cas échéant la réparation. Les aspects en matière de sécurité et hygiène des opérateurs er også træk. Hvis instruktionerne anvendes korrekt, vil kunden opnå en optimal service og et minimum af underholdning.

C'est pour cela que la reading de cette notice est obligatoire pour toute personne responsable de son utilisation, entretien ou réparation.

På vous conseille d'avoir toujours ce manuel à portée de main dans un endroit tilgængelig.

2. GENEREL BESKRIVELSE AF MASKINEN.

Les CISAILLES ELECTRIQUES PORTATIVES SIMA SA, modeller CX sont conçues pour couper des barres en acier lisses et torsadées grace aux couteaux udskiftelige montés sur les mâchoires de la machine.

Selv om denne maskine ikke anvendes, vil den blive betragtet som upassende og farlig.

- Le passage du matériau à couper udføres manuelt en passant les barres par l'ouverture située mellem du slikker dem
- Pour le transfert de la cisaille sur de courtes distances, la machine est pourvue d'une poignée pour un transport aise.
- Les mécanismes intérieurs udsat for stress og erosion er termisk behandlet, hvilket garanterer en plus lang brug og ydeevne under arbejdet.
- Båti monoblok lavet i højmodstandsstål.
- Aktivering af coupe grace à un interrupteur.
- Rektangulære udskiftelige lameller med 4 cotés de coupe.
- Mécánismes intérieurs huilés.
- Det elektriske udstyr overholder sikkerhedsstandarderne i Det Europæiske Fællesskab.

3. TRANSPORT OG AFDELING.

Les cisailles électriques portatives modèles CX ont un encombrement réduit et ne krævende pas de moyens de levage particulier. Leur déplacement sur de courtes distances réalise facilement par une seule personne.

4. BETINGELSER FOR GODKENDELSE.

Les cisailles électriques portatives modèles CX sont livrées dans un coffret métallique fermé et avec renfortes interières.

Maskinerne er indført i kisten, som er transportbilletkontoret. Elles peuvent être stockées Sur plusieurs hauteurs er cela est necessaire.

Maskinen er fri fra l'achat-øjeblikket med:

- En manuel anvendelse.
- Slut dig til allensnøgle.
- Sammenføj nøgleplade.

5. PIKTOGRAMMER.

Maskinens piktogrammer med følgende betydning :



LIRE LE MANUEL
UDNYTTELSE



OBLIGATORISK HAVN I
HJELM, LUNETTES DE SÉCURITÉ ET
AKUSTISK BESKYTTELSE



OBLIGATORISK HAVN
DE GANTS



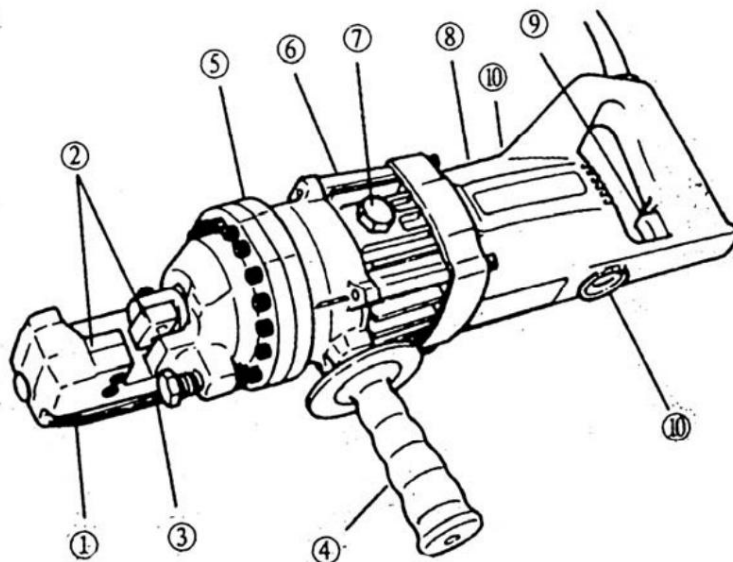
OBLIGATORISK HAVN AF CHAUSSURES
SIKKERHED

6. MONTERINGSVEJLEDNING.

La machine est fournie entièrement montée, prête à fonctionner dès l'achat.

7. MASKINENS DELE.

1. Måchoire
2. Couteaux
3. Butoir justerbar
4. Aftageligt sidehåndtag
5. Cylinder
6. Pompe
7. Bouchon de l'huile
8. Motor
9. Skift
10. Cache des charbons



8. SIKKERHEDSANBEFALINGER

Ce chapitre traite les normes de base de sécurité vedrørende maskinen. Lorsque l'utilisateur travaille avec la cisaille, veuillez suivre les instructions que nous énumérons ci-après.

- Læs omhyggeligt instruktionsmeddelelsen og suivre les consignes de sécurité forud for maskinens mise en marche. Il est vigtigt de savoir comment arrêter la machine de façon rapide et en toute sécurité.
- På dit råd skal du bære beskyttelsesbriller, sikkerhedsbriller og anti-hjelm frugt. Bruger toujours du matériel homologué.
- Brug alt det personlige værnemidler (EPI) i henhold til det arbejde, du har udført.
- Interdire l'accès à la zona de travail de la machine à toutes tierces personnes.
- Les vêtements de travail ne doivent pas avoir de parter ikke ajustées qui peuvent éventuellement se match i maskinen.
- Skift straks alle elektriske kabler ayant des coupures eller autres imperfections.
- Débrancher la machine du réseau et ne pas manipuler ni opérer sur les éléments mécaniques et électriques de la machine avec le moteur en marche.
- Ne pas utiliser la machine pour des tâches pour lesquelles elle n'a pas été conçue.
- Assurer la machine en utilisant une corde de sécurité lorsque l'utilisateur travaille sur un échaffaudage.
- Installer des barrières de sécurité afin de ramasser le matériel restante lors de travaux en hauteur.
- Brug ikke maskinen i nærheden af gas, røg, væsker eller brændbare produkter.
- Ne pas utiliser la machine avec les mains humides, sous la pluie ou dans un endroit humide.
- Garder la zona de travail en ordre.
- Travailler sous de bonnes conditions d'éclairage.
- **TRE VIGTIGT: la prise de terre doit impérativement être branchée** avant la mise en marche de la machine.
- Brug standard forlængerledninger.
- Kontroller, at spændingen på stikkontakten, selvom den går til denne gren, passer til maskinens celle, der er angivet på maskinens typeskilt. • Kontroller, at strømkablet ikke er i kontakt med høje temperaturer, olie- eller coupant-øreringe, eller at det ikke er hullet eller knust af genstande eller trafik. • Ne pas utiliser de l'eau à pression pour nettoyer les circuits and composants électriques.

OBS: vous devez impérativement suivre les recommandations en matière de sécurité et de prévention des risques indicées dans ce manuel.

SIMA, SA er ikke ansvarlig for konsekvenserne af upassende brug af de nævnte maskiner.

9. ELEKTRISK AFDELING

Maskiner, der udstyres med elektriske motorer, gør det muligt at foretage en normalisering af elektriske maskiner, som kan disponere en magnetotermisk og en differentieret enhed, der har en motorisk karakteristik.

Maskinens spænding er synlig på maskinens typeskilt.

OBS: ne pas brancher la machine au réseau si l'utilisateur n'est pas sûr de la tension disponible. I tilfælde af at spændingen ikke er korrekt, vil motoren souffrirait des dommages irréparables ou være alors hors service.

BEMÆRK: manipuler aldrig med maskinens strømkabler eller elektriske ledninger eller elektrisk udstyr, hvis celle-ci ikke er taget ud af stikkontakten.

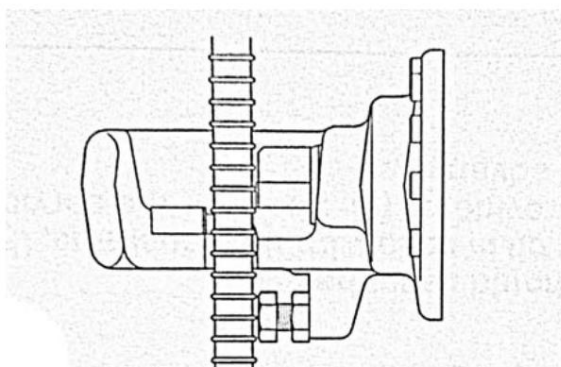
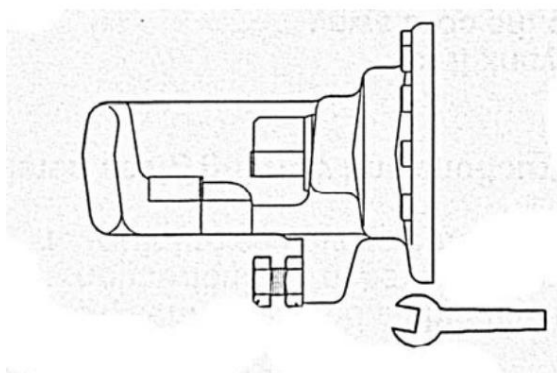
Hvis du bruger forlængerledninger til at forsyne maskinen med strøm, skal du kontrollere, at der er en tilstrækkelig sektion som angivet af tableaet ci-dessous:

KABELLÆNGDE	110/115v	230v
	Grosneur du kabel /AWG)	Nominel Ø
> (10 fod) eller (3 meter) >	16	1,0 mm ²
(15 fod) eller (5 meter) >	14	1,25 mm ²
(30 fod) eller (9 meter)	10	1,5 mm ²

10. JUSTER KNAPPEN

La fonction du butoir est de maintenir la barre en acier dans un position correcte en fonction du diamètre de la barre à couper. Den ideelle position er, hvor den danner en 90° vinkel for rapport aux couteaux.

FORSIGTIG : hvis butoir ikke passerer korrekt placeret, couteaux s'useront plus hurtigt et L'acier resterende vil blive smidt ud og endommagera l'unité de coupe.



11. TJEK AVANT D'INITIER LA COUPE

Før du starter arbejderen med maskinen, skal du kontrollere følgende punkter:

1. Kontroller, at maskinen ikke har nogen laches-elementer eller ingen justeringer.
2. Bekræft oliestanden.
2. Controller l'état du butoir de la barre.

3. S'assurer que la source d'énergie est appropriée pour la cisaille.

FORSIGTIG: Hvis spændingen er for stærk, vil motoren grille. Si le spænding er trop faible, la machine n'aura pas suffisamment d'énergie pour couper. "Ne jamais utiliser de courant," fortsatte han.

4. Bekræft, at l'installation électrique soit pourvue d'une prise de terre.

5. Kontroller, at kablet ne soit pas endommagé et que la prise de courant ne soit pas abîmée.

FORSIGTIG: Hvis du bruger forlængerledninger, skal du kontrollere, at sektionen af ledningerne er tilstrækkelig.

6. Avant de brancher la machine, s'assurer que l'interrupteur ne soit pas bloqué en posición de marche.

7. Les poignées doivent être propres sans graisses ni saletés.

PRECHAUFFAGE

Dans les pays froids avant de commencer à travailler avec l'unité de coupe, il faut réaliser un prechauffage pour son bon fonctionnement. Ne pas pleasured de barres entre les couteaux mas appuyer sur l'interrupteur vedhæng 30-60 sekunder afin que l'huile hydraulique atteigne la viscosite maximume. Faire sortirer stemplet fra 15 til 20 fois d'affiliée.

12. I BEHANDLING

For at cisaille er under optimale arbejdsforhold, den rigtige periode, der styrer de efterfølgendepunkter:

- Vedligehold en toute propreté (sans poussières ni limailles de fer) l'encoche du piston. Nettoyer avant et après usage afec une brosse. Ne pas jamais utiliser de l'eau ou de l'air à pression.

- Tjek serien.
- Kontrollér après 500 coupés, at vis des couteaux er godt takkede. • Kontrollér efter 500 coupes, at cylindrene er godt savtakket. Hvis du ser dem, er de det laches, la cisaille peut éventuellement perdre de la puissance.
- Tjek vinklerne på coupe des couteaux. Rappelez-vous que chaque couteau a 4 faces de coupe.
- Kontrollér oliestanden dagligt.

12.1 STYRING DU NIVEAU D'HUILE ET VIDANGE.

Hvis olieniveauet ikke kontrolleres periodisk, vil maskinen miste sit hydrauliske tryk og sa puissance de coupe.

On vous conseille de changer l'huile hydraulique une fois par an ou dès que l'huile présente des résidus de sel. ~~ve 46, Shell Hydraulic Oil, Mobil DTE 25 et Shell Essence Power 46~~ selon son degré de viscosité

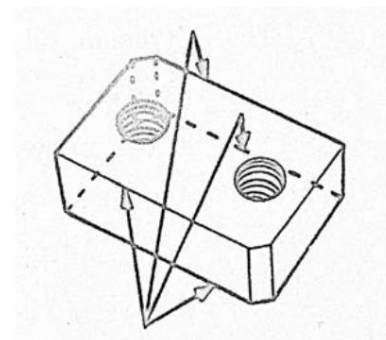
vidangen trin for trin:

1. Assurez-vous que la cisaille soit débranchée.
2. Dévisser le bouchon de l'huile et retourner la cisaille vers le bas de telle sorte que l'huile s'écoule par gravité. Forbered en beholder til at opsamle olie. ue l'huile a fini de s'écouler, vip maskinen vers l'arrière de telle manière that l'huile 3. puisse aussi s'écouler. tilbage på stemplet p 4. Vip maskinen vers l'avant pour que l'huile de la pompe
5. Une fois la machine vidée, remplir langsamt la cisaille avec de l'huile neuve par l'orifice supérieur d'emplissage.
6. Pleasure et visser le bouchon.
7. Brancher la cisaille et mettre en marche la machine de telle façon que le piston fasse son travail 3 fois.
8. Débrancher la cisaille et vider la machine de son huile en suivant les point 2 à 8.
9. Remplir à nouveau la cisaille avec de l'huile et fermer avec le bouchon.

Bemærkning: vous débarrasser de l'huile hydraulique conformément aux réglementations locales de votre pays. Ne jamais jeter l'huile dans des lacs, ej heller fleuves, ej heller à la mer, ej heller bouches d'égouts.

12.2 ÆNDRING AF COUTEAUX

Hvis l'un des couteaux de la machine er abîmé, l'utilisateur devra changer l'angle de coupe. Pour cela il faut deserrer les vis qui fixent le couteau en utilisant la clef allen fournie, changer l'angle de coupe et serrer à nouveau. (rappelez-vous que les couteaux ont 4 angles de coupes)



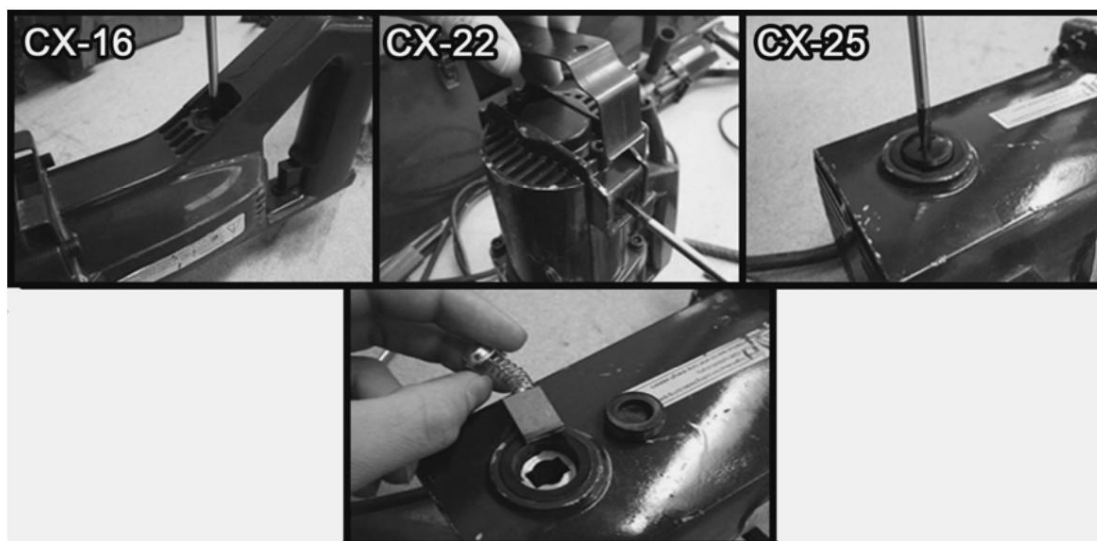
12.3 KOL

Kontrol l'état des charbons une fois par mois. Den normale levetid for kulstoffer er 200 timer. Dem Udskift, hvis længden er mindre end 6 mm.

BEMÆRK: Hvis carbons bruges, vil cisaille miste sin energi, motoren vil være en surchauffe, og skaderne på armaturet vil være uoprettelige.

For at ændre carbons, fortsæt med suivante façon:

1. Débrancher l'unité du réseau électrique.
2. Dévisser les 2 brides des charbons.
3. Udskift kulsyernerne.
4. Visser à nouveau les brides.



13. REALISATION AF COUPEN

Pour réaliser la coupe procéder de la manière suivante:

1. Indfør barren mellem couteaux'erne.
2. Juster knappen.
3. Forgrener maskinen.
4. Appuyer sur le contacteur jusqu'à ce que la barre soit complètement coupée et qu'elle revienne à se placer dans son logement.

FORSIGTIG: der er mulighed for, at enden af toppen kan skubbes ud, hvis barren måler mere end 30 cm i længden.

14. TEKNISKE EGENSKABER

MODEL	CX-16	CX-20	CX-25
MOTORSPÆNDING	220/230V ~	220/230V ~	220/230V~
	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
PUISSANCE	690W	830W	1300W
DIMENSIONER	460x270x115	420x130x150	553x205x323
POIDS	8 kg	13 kg	24,5 kg
VITESSE DE COUPE	2,5-3"	3-3,5"	5-5,5"

14.1 COUPE KAPACITETER

Elastisk grænse R=N/mm ² 650			
Trækstyrke R=N/mm ² 850			
	CX-16	CX-20	CX-25
Ø COUPE MINIMALE	Ø4	Ø4	Ø4
Ø COUPE MAXIMALE	Ø16	Ø20	Ø25

15. GARANTI.

SIMA SA fabrikant af maskiner og for BTP dispose d'un réseau SERVICE réseau de services techniques RED SERVICE-SIMA. kvalitet
Les réparations effectuées SIMA garantis par notre service et

SIMA SA garanterer udelukkende de komponenter og tilbehør. Betingelserne for garantien er gældende i resten af den beskyttede

Les betingelser de garantie cesseront en cas d'un inaccomplissement des conditions de paiement établies.

SIMA SA forbeholder sig retten til at ændre sine produkter uden forudgående varsel.

16. UDSKIFTNINGSSTIKKER.

De løsevne dele, der er tilgængelige fra maskinerne fremstillet af SIMA, SA, er opført på det frie billede sammen med denne meddelelse.
Pour pa vec le service après-vente de SIMA sélectionner le modèle de la machine (de préciser le modèle de la machine et le numéro de la machine) et le

17. BESKYTTELSE DE L'MILJØ.



Les matières premières devront être récupérées au lieu de jeter les restes. Les appareils, les tilbehør, les fluides et les emballages
devront être envoyés aux endroits indiqués pour leur réutilisation écologique.

Les composants de plastique sont marqués pour leur recyclage sélectionné.



WEEE Les déchets d'appareils électriques et électroniques devront être déposés dans des lieux indiqués pour leur ramassage
sélectif.

18. ERKLÆRING SUR LES BRUITS

Det akustiske trykniveau på arbejdsstangen er lavere end 70 dB(A)

19. DÉCLARATION SUR LES VIBRATIONS MÉCANIQUES

Maskinen udviser ikke mekaniske vibrationer, der indebærer risici, der påvirker sundhed og sikkerhed
operatørernes sikkerhed.

GARANTIBERTIFIKAT

SERVICE EFTER SALG

EXEMPLAIRE POUR L'UTILISATEUR FINAL

DONNÉE MACHINE

SERIENUMMERETIKET

DONNÉE ACHETEUR S

NOM

adresse

CP/VILLE

PROVINS/LAND

Telefon:

Fax:

e-mail

DATO D'ACHAT

Signatur et cachet du vendeur

Kundens underskrift

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer sine maskiner mod alle produktionsskruer og tager sig også af reparationen af de gratis materialer i en periode rtir fra date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint. pa
- 2.) Garantien dækker udelukkende hovedværket og reparation af defekte dele af produktet, hvor model og serienummer er angivet sur le certificat de garantie.
- 3.) Les tels que déplacements, hôtelset frais de transport jusqu'aux installations de SIMA SA sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tel s que les ries ries produites par une udnyttelse utilstrækkelig, une chute, une poussée de tensión, un mauvais kup, une Installation électrique inapprise ne peuvent être considérés sou garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANT IE devront être seulement réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie vil være octroyé par le service technique de SIMA SA
- 6.) Garantien er ugyldig i tilfælde de figur decrits ci-après:
 - a) i tilfælde af ændring og/eller manipulation af garantibeviset.
 - b) I ethvert tilfælde eller stykke, der indeholder produktet, er det helt eller delvist erstattet, modificeret eller delvist repareret af et atelier eller ikke-personale autoriseret af SIMA SA serviceteknik
 - c) De dele eller enheder, der ikke er godkendt af SIMA SA, er installeret på produktet.
- 7.) SIMA SA påtager sig ikke ansvar for skader forårsaget af eller forårsaget af en produktfejl. Ceux-ci omfatter transport frais, les appels 7. téléphoniques et la parte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la parte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA SA ou au SAV autorisé (producent du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA. inden for en periode på højst 30 dage fra salgsdatoen for produktet. Pour réclamer du garantie produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telefon: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45
 FREMSTILLING AF BYGGEMASKINER I

SPAGGNE

GARANTIBERTIFIKAT

SERVICE EFTER SALG

EKSEMPEL TIL PRODUCENTEN

D.ONNEES MASKINE

SERIENUMMERETIKET

D.ENKELER ACHETEUR

NOM

adresse

C./VILLE P.

P VINCE/PAYS RO

Telefon:

Fax:

e-mail

DATO D'ACJAT:

Signatur et cachet de l'établissement vendeur

Kundens underskrift

GARANTIBETINGELSER

- 1.) SIMA, SA garanterer sine maskiner mod alle produktionsskruer og tager sig også af reparationen af de gratis materialer i en periode fra et år til 1. år fra date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint. pa
- 2.) Garantien dækker udelukkende hovedværket og reparation af defekte dele af produktet, hvor model og serienummer er angivet sur le certificat de garantie.
- 3.) Les tels que déplacements, hôtels et frais de transport jusqu'aux installations de SIMA SA sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tels que les rires produits par une usure, une chute, une poussée de tension, un mauvais coup, une installation électrique inappropriée ne peuvent être considérés sous garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANTIE devront être réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie vil være octroyé par le service technique de SIMA SA
- 6.) Garantien er ugyldig i tilfælde af figur decriés ci-après:
- tilfælde af ændring og/eller manipulation af garantibeviset.
 - I ethvert tilfælde eller stykke, der indeholder produktet, er det helt eller delvist erstattet, modificeret eller delvist repareret af et atelier eller ikke-personale autoriseret af SIMA SA serviceteknik
 - De dele eller enheder, der ikke er godkendt af SIMA SA, er installeret på produktet.
- 7.) SIMA SA påtager sig ikke ansvar for skader forårsaget af eller forårsaget af en produktfejl. Ceux-ci omfatter transport frais, les appels téléphoniques et la parte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la parte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA SA ou au SAV autorisé (fabriquant du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA, dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de vente du produit. Pour réclamer la garantie du 30 produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)
 Telefon: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45
 FREMSTILLING AF BYGGEMASKINER I

SPANIEN



ANDALUSIAN MACHINERY INDUSTRIAL SOCIETY, SA

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telefon: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FREMSTILLING AF BYGGEMASKINERI

SPANIEN